

# INSTRUCTIONS

## Type OSA4-10



67027 05/10 - (MBC)



- English
- Русский

### English

A relay point with built-in room sensor, featuring night setback and frost protection mode, for electric heating panels, etc. Two LEDs indicate actual operating mode.

Only for use in combination with the OCS4-10 central controller for wireless communication. The relay point is designed for flush mounting in a wall socket or in the accompanying mounting box.

#### PRODUCT PROGRAMME

OSA4-10 Relay point incl. mounting box

**WARNING** – Important Safety Instructions  
Disconnect the power supply before carrying out any installation or maintenance work on this unit and associated components. This unit and associated components should only be installed by a competent person (i.e. a qualified electrician). Electrical installation must be in accordance with appropriate statutory regulations.

#### MOUNTING OF RELAY POINT

The accompanying mounting box makes it easy to mount the relay point on the wall. The unit should be mounted min. 50 cm from the heating source in such a way that the unit is unaffected by the heat. Observe the minimum distance from large metal surfaces, electronic equipment, electric motors, etc. (fig. 4a). To ensure good transmission, the unit should be placed as high as possible, min. 50 cm above the floor (fig. 4b). Draughts and direct sunlight or other heat sources must be avoided. No external sensor is connected.

#### Installing the relay point

1. Slide the power button down to Off "0".
2. Release the front cover ONLY by inserting a small screwdriver into the hole on either side of the relay point (fig. 1).
3. Connect the wires in accordance with the diagram (fig. 2).
4. Mount the unit in a wall socket or the accompanying mounting box.
5. Fit the frame and carefully press the cover onto the relay point. Ensure that both the power slide button on the cover and the power switch pin are down.

**DO NOT** open the thermostat by releasing the four fixing clips on the back.

#### SETTINGS

See User Manual for Central Control Unit (OCS4).

#### LED READOUTS

- Green ON: Power ON, relay point OK.
- Green flashes quickly: Connection sequence in progress
- Green flashes slowly: No connection to central controller
- Red ON: Relay ON, power to heating source
- Red flashes quickly: Error code, depends on no. of flashes in series
- 1 flash, E1: Internal sensor defective or short-circuited.
- 2 flashes, E2: External sensor defective or short-circuited
- 5 flashes, E5: Internal overheating. Inspect the installation.
- 6 flashes, E6: Communication error

#### CE MARKING

According to the following standard:  
LVD/EMC: EN 60730-2-9

#### CLASSIFICATION

The product is a Class II device (enhanced insulation) and must be connected in the following way:

- Term. 1: Neutral (N)  
Term. 2: Phase (L) 230 V  $\pm 10\%$ , 50/60 Hz  
Term. 3-4: Load, max. 16 A / 3600 W  
Term. X: Do not connect

#### ENVIRONMENT AND RECYCLING

Please help us to protect the environment by disposing of the packaging in accordance with national regulations for waste processing.

#### RECYCLING OF OBSOLETE APPLIANCES



Appliances with this label must not be disposed of with general household waste. They must be collected separately and disposed of in compliance with local regulations.

#### TECHNICAL DATA

Voltage .....	230 V AC $\pm 10\%$ 50 Hz
Max. pre-fuse .....	16 A
Built-in circuit breaker .....	2-pole, 16 A
Output relay .....	Make contact - SPST - NO
Output .....	Max. 16 A / 3600 W
Control principle .....	PWM/PI
Stand-by power .....	1 W
RF frequency band .....	868 MHz
RF transmission range .....	100 metres/open field
Frost protection .....	+5/+10°C
Ambient operating temperature .....	+0/+25°C
Pollution degree .....	2
Overvoltage .....	Cat. II
Rated impulse voltage .....	4 kV
Enclosure rating .....	IP 21*
Dimensions .....	H/84, W/84, D/40 mm
Mounting depth .....	20 mm
EU Registered Design .....	001101349-0001/2
According to EN 60730-1:2009	
Automatic action type 1	

\* IP 21 applies only to front with cover after mounting in a flush box

The relay point is maintenance free.

#### OJ ELECTRONICS A/S

Stenager 13B · DK-6400 Sønderborg  
Tel: +45 73 12 13 14 · Fax: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

## Русский

Релейная точка со встроенным датчиком температуры воздуха в помещении для ночного понижения температуры и режимом защиты от замерзания панелей отопления. Два светодиода показывают текущий режим.

Для использования только совместно с центральным блоком управления OCS4-10 для беспроводной связи.

Релейная точка рассчитана на монтаж в тайп-боксе в настенной коробке или в монтажной коробке, входящей в комплект поставки.

### НОМЕНКЛАТУРА ИЗДЕЛИЙ

OSA4-10 Релейная точка с монтажной коробкой

**ОСТОРОЖНО** – Важные указания по технике безопасности. Прежде чем приступать к монтажу или техническому обслуживанию этого прибора и связанных с ним компонентов, отключите электропитание. Монтаж этого прибора и связанных с ним компонентов должен производить только профессионал (например, квалифицированный электрик). Электромонтаж должен быть выполнен с соблюдением действующих правил в этой области.

### МОНТАЖ РЕЛЕЙНОЙ ТОЧКИ

Монтажная коробка, входящая в комплект поставки, упрощает монтаж релейной точки на стене. Монтаж прибора должен быть выполнен на расстоянии не менее 50 см от источника тепла для того, чтобы тепло не влияло на его работу. Постарайтесь разместить его как можно дальше от больших металлических поверхностей, электронных приборов, электродвигателей и т.д. (рис. 4а). Для обеспечения хорошей передачи прибор должен быть размещен как можно выше (мин. 50 см) от датчика температуры пола (рис. 4б). На него не должны падать прямые лучи солнечного света, его нельзя также располагать вблизи источников тепла или в местах сквозняков. Не допускается подсоединение внешнего датчика.

### Монтаж релейной точки

1. Переместите кнопку питания вниз в положение выключения "0".
2. Снимите переднюю крышку, вставив небольшую отвертку в отверстие на любой стороне релейной точки. Это **ЕДИНСТВЕННЫЙ** способ снятия (рис. 1).
3. Подсоедините провода, руководствуясь схемой (рис. 2).
4. Установите прибор в настенную коробку или в монтажную коробку, которая входит в комплект поставки.
5. Установите рамку и наденьте крышку на релейную точку, осторожно надавив на нее. Убедитесь в том, что ползунковая кнопка питания на крышке и штырьковый выключатель питания находятся в положении выключения.

**НЕ РАЗРЕШАЕТСЯ** вскрывать термостат путем снятия четырех крепежных зажимов сзади.

### НАСТРОЙКИ

См. руководство пользователя центрального блока управления (OCS4)

### СВЕТОДИОДНАЯ ИНДИКАЦИЯ

Зеленый горит: Питание включено, релейная точка в норме.

Зеленый быстро мигает: Идет процесс подсоединения

Зеленый медленно мигает: Нет подсоединения к центральному блоку

Красный горит: Реле включено, питание источника обогрева включено

Красный быстро мигает: Код ошибки, определяемый числом последовательных миганий

1 мигание, E1: Неисправность или короткое замыкание внутреннего датчика

2 мигания, E2: Неисправность или короткое замыкание внешнего датчика

5 миганий, E5: Внутренний перегрев. Осмотрите место установки

6 миганий, E6: Ошибка связи

### МАРКИРОВКА CE

Соответствие требованиям следующего стандарта: Низковольтные устройства/электромагнитная совместимость: EN 60730-2-9

### КЛАССИФИКАЦИЯ

Данное изделие относится к классу II (усиленная изоляция) и должно подсоединяться к следующим проводникам:

Клемма 1: Нейтраль (N)

Клемма 2: Фаза (L) 230 В ±10%, 50/60 Гц

Клемма 3-4: Нагрузка, макс. 16 А / 3600 Вт

Клемма X: Не подсоединять

### ЭКОЛОГИЯ И УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ

Мы призываем вас к сотрудничеству в деле защиты окружающей среды путем утилизации упаковки с соблюдением национального законодательства в области переработки отходов.

### УТИЛИЗАЦИЯ ОТРАБОТАВШИХ ИЗДЕЛИЙ



Изделия, имеющие такую маркировку, не разрешается выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Их следует собирать как особый вид отходов и утилизировать в соответствии с постановлениями местных органов власти.

### ЗТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение ..... 230 В ±10% 50 Гц  
Плавкий предохранитель ..... 16 А  
Встроенный выключатель ..... 2-полюсный, 16 А  
Выходное реле ..... Нормально открытый (НО) контакт - SPST  
Выходная нагрузка ..... Макс. 16 А / 3600 Вт  
Принцип управления ..... ШИМ/ПИ  
Резервная батарея питания ..... 1 Вт  
Диапазон РЧ ..... 868 МГц  
Дальность передачи (РЧ) ..... 100 м/открытая местность

Защита от замерзания ..... +5...+10 °С  
Температура окружающего воздуха ..... 0...+25 °С  
Степень загрязнения окружающей среды ..... 2  
Перенапряжение ..... Кат. II  
Номинальное импульсное напряжение ..... 4 кВ  
Класс защиты корпуса ..... IP 21\*  
Размеры ..... В/84, Ш/84, Д/40 мм  
Глубина монтажного гнезда ..... 20 мм  
Зарегистрированный образец ЕС ..... 001101349-0001/2  
Согласно EN 60730-1:2009  
Автоматическое действие типа 1

\* Класс защиты IP 21 имеет только передняя крышка после монтажа в потайной коробке

Релейная точка не нуждается в техническом обслуживании.

### OJ ELECTRONICS A/S

Stenager 13B · DK-6400 Sønderborg  
Тел: +45 73 12 13 14 · Факс: +45 73 12 13 13  
oj@oj.dk · www.oj.dk

Fig. 1

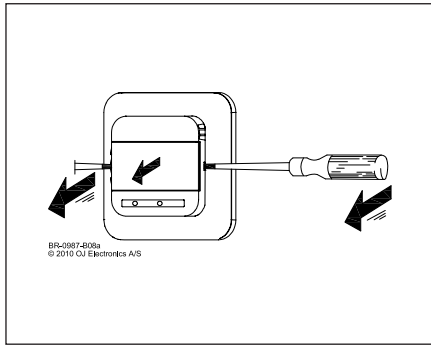


Fig. 2

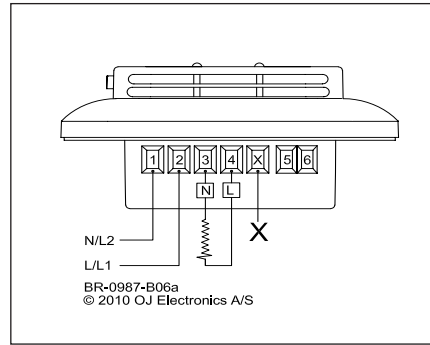


Fig. 2a

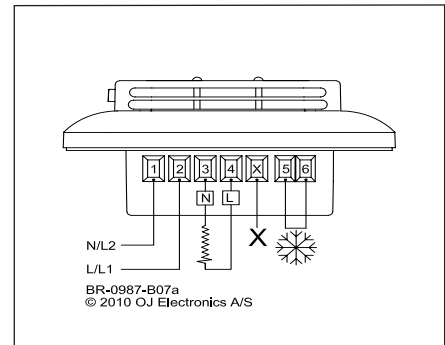


Fig. 4a

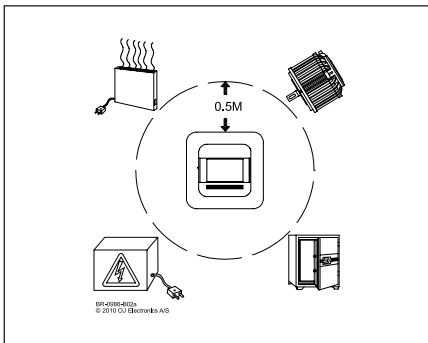
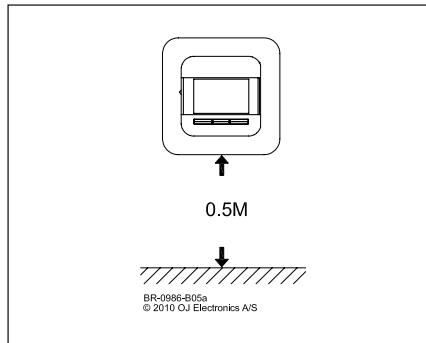


Fig. 4b



**EC DECLARATION OF CONFORMITY**

en No.: 0986

**The undersigned, representing the following manufacturer**

Manufacturer:	OJ ELECTRONICS A/S
Address:	Stenager 13B, 6400 Soenderborg, Denmark, tlf. (+45) 7312 1314.

**Herewith declares that the product**

<b>Product identification: Control, temperature sensing</b>	
OCS4-10, MCS4-10	Central Control Unit
OSC4/OSD4, MSC4/MSD4	Satellite Unit
OSA4-10, MSA4-10	Relay Point Unit

**Is in conformity with the provisions of the following EC directive(s)**  
(including all applicable amendments)

Reference n°	Title
2004/108/EC	EMC DIRECTIVE The European parliament and of the council of 15 December 2004 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC.
2006/95/EC	LOW VOLTAGE DIRECTIVE Council Directive 2006/95/EC of 12 December 2006 on the harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits
1999/5/EEC	R&TTE DIRECTIVE Directive of 9 March 1999 of the European Parliament and of the Council on Radio Equipment and Telecommunications Terminal Equipment and the mutual recognition of their conformity

**Harmonized standards**

N°	Issue	N°	Issue
EN 60730-1	2000	EN 300 220-2	V2.1.2
EN 60730-2-9	2002	EN 300 220-1	V2.1.1
		EN 301 489-3	V1.4.1
		EN 301 489-1	V1.8.1
		EN 50371	2002

**The Notified Body**

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, performed CENELEC and CB scheme.

Soenderborg, date 2010-03-25

*Palle Jensen*  
OJ ELECTRONICS  
(signature)

Approval Manager: Palle Jensen of the signatory empowered to bind OJ ELECTRONICS A/S

